

## Reseñas / Book Reviews

---

**Los «Otros»: Etnicidad y raza en el cine español contemporáneo.** Por **Isabel Santaolalla**. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza / Madrid: Ocho y Medio, 2005. Pp. 284. ISBN 84-7733-753-5.

*Reseñado por Cesáreo Fernández Fernández, Universitat Jaume I*

Según afirma la propia autora en las conclusiones de su obra, las ideas que la integran suponen «un intento por identificar algunos de los rasgos más sobresalientes que lo étnico y lo “racial” presentan en el cine español de los últimos años» (257). Más allá de eso, Isabel Santaolalla hace de su intento todo un sistema de coherencia localizadora, operativa y relacional –en el ámbito del estudio de la «otredad» en el cine español– que le lleva a la necesidad de crear una estrategia compleja ante una intención compleja: contribuir a la definición en su ámbito de algo que pudiéramos llamar unas *tecnologías de opinión pública* en torno a lo «otro», «el otro» y «los otros». Unas tecnologías que pondrían en juego las cuatro que Foucault (1996: 48) plantea «que los seres humanos utilizan para entenderse a sí mismos [...] 1) tecnologías de producción [...] 2) tecnologías de sistemas de signos [...] 3) tecnologías de poder [...] 4) tecnologías del yo [...] ». Para ello, la autora de este libro trabaja sobre las manifestaciones y el propio concepto de opinión pública, sobre sus

fuentes, acumulaciones y derivaciones, en relación cíclica de intermodulación con el sistema de representación mediático, fundamentalmente cinematográfico. De esta manera, consigue que sus propuestas de *feed-back* entre sociedad y modelización, entre identidad y otredad, nos lleven a través de un recorrido por la geografía y el tiempo históricos, tanto de las formas de ser y hacer, como de las formas de ver y mostrar, *lo diferente*. De ahí surge la originalidad de esta obra, de realizar el camino en esa dirección y no al revés. Ejemplo de ello son los títulos de los cinco capítulos que –junto a una introducción fundamental, unas breves conclusiones, una extensa bibliografía y un completo índice de películas sobre el tema– integran el libro. En ellos se propone una tipología, casi tan conceptual como material, de la «otredad» en el cine desde –y hacia– la sociedad española.

El primer capítulo investiga la otredad en relación a la representación cinematográfica en España, desde los orígenes del cine, el de la Segunda

República, el del franquismo, la Transición y el posterior a 1975. Tras este capítulo panorámico, en los cuatro siguientes se desarrollan planteamientos relacionales entre manifestación, representación y experimentación de la «otredad» y las «otredades», de donde nacen –a la vez que determinan– sucesivamente las nociones de: «el eterno “otro” doméstico / la Comunidad Gitana» (capítulo II), «el “otro” por excelencia» / el Africano y el Asiático» y «el “otro” camuflado / el Europeo del Este» (capítulo III), «el “otro” familiar / el Hispanoamericano» (capítulo IV), y finalmente el condensado entre geografía, historia y conciencia que supone el capítulo V titulado «el “otro” espacio colonial». Con esta obra, la autora aporta una pieza importante al estudio de la representación, tratamiento y consideración de las minorías –y *mayorías minimizadas*– étnicas en el cine español. Y con ello contribuye al rastreo de unos perfiles en nuestro país, para un posible género propio, tal y como otros países europeos cultivan desde hace décadas.

Curiosamente, este trabajo de construcción analítico-teórica parte de una pregunta que se hace su autora sobre «la posibilidad o la imposibilidad de hablar sobre, e incluso a favor del otro» (16). Respuesta favorable que encuentra navegando por la malla en permanente estado de modificación que el propio Foucault (1999: 14) propone que forma el juego de tres tipos de prohibiciones: «Tabú del objeto, ritual de la circunstancia, derecho exclusivo o privilegiado del sujeto que

habla». El corpus de filmes analizados, e *instrumentalizados*, en la navegación de esa malla es, no sólo amplio, sino también de signo, género y origen muy diversos. No podría ser de otro modo cuando, justamente, el proceder metodológico de la autora en esta obra se basa en un estudio cultural sobre algo como es la otredad y su representación. Es decir, sobre algo que conjuga el juego de la diferencia y su escritura, sobre algo que convoca simultáneamente el *nóema* y la *hylé*: «Mientras que el nóema es un componente intencional y no-real, la hylé es un componente real pero no-intencional de la vivencia» (Derrida, 1989: 224). Así, la autora trabaja sobre los personajes y sobre los espacios, sobre los tiempos y sobre las costumbres, sobre la producción, realización y distribución cinematográficas. En cada capítulo nos ofrece un panorama antológico de una tipología imposible, pero en construcción, de la representación y percepción de «el otro» y «los otros» –lo que nos orienta estructuralmente a la vez sobre su método y sobre su objeto–, seguido de un análisis dedicado a un film concreto de la tipología así perfilada. De tal forma, en esta obra confluyen sistemáticamente dos bucles de exposición y evolución respecto a su estructura y contenidos: por un lado, el que se da entre acción analítica y acción investigadora proyectiva; por otro, el que aparece entre el objeto de estudio y la metodología.

El resultado es un ensayo altamente fértil gracias a la estrategia que adopta la autora, basada en el flujo y

relevo de directrices entre los orígenes y las fuentes de sus argumentaciones. Directrices que unas veces vienen del cine, su lenguaje o tecnología, de la fenomenología y modelización mediática, de la teoría de la representación, mientras que otras provienen del campo de la teoría social, de la psicología de masas o individual, de corrientes diversas de la filosofía. Según Deleuze (2002: 186) «nuestro hábito inveterado de pensar la diferencia a partir de las categorías de la representación» surge de una ocultación del «en-sí como verdadera naturaleza de la diferencia». Precisamente, ya al inicio del capítulo de introducción del libro, la autora compara la operación de discernir «quiénes son “los unos” y quiénes “los otros”» con la acción de enfrentarse a un «enmarañamiento de lo real y lo fantasmal». Así, desde un relativismo vectorizado –de doble sentido y direcciones cruzadas– entre representación, sentimiento e identidad, y provista de herramientas e intenciones analíticas de tipo cultural, tecnológico, antropológico y ontológico, la autora se zambulle en las múltiples facetas de *la diferencia*, tomando al cine español como el cruce de orígenes y destinos. En un punto de su obra, Santaolalla señala en relación a un film analizado:

«cualquier sujeto es susceptible de ser percibido como exótico por alguien, es decir, que la Otredad depende siempre de la posición desde la que surge la mirada» (147). Una mirada que, por ser humana, se carga de relatividad posicional respecto de la otredad, afectando a todo individuo respecto a los demás individuos, respecto a grupos o tipos de individuos, respecto a un segundo individuo. Es el malestar en la cultura freudiano (Freud, 1994) y son las inevitables relaciones de identidad y poder que engendra. Eso es lo que de alguna manera cartografía Santaolalla, a través del cine español, en esta obra.

### Referencias bibliográficas

- DELEUZE, G.** (2002): *Diferencia y repetición*, Buenos Aires, Amorrortu.
- DERRIDA, J.** (1989): *La escritura y la diferencia*, Barcelona, Anthropos.
- FOUCAULT, M.** (1996): *Tecnologías del yo y otros textos afines*, Barcelona, Paidós
- (1999): *El orden del discurso*, Barcelona, Tusquets.
- FREUD, S.** (1994): *El malestar en la cultura*, Madrid, Alianza.

**Cognitive and Discourse Approaches to Metaphor and Metonymy.** By **José Luis Otal Campo, Ignasi Navarro i Ferrando, Begoña Bellés Fortuño** (eds.). Col·lecció Estudis Filològics 19. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2005. Pp 286. ISBN: 84-8021-496-1. € 15.

*Reviewed by María Sandra Peña Cervel, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)*

This book sheds additional light on the interdisciplinary character of cognitive linguistics by focusing on the compatibility between discourse analysis and cognitive linguistics. In this regard, this work contributes to the highly innovative enterprise of integrating these two research traditions.

Since the birth of cognitive linguistics in the mid 1970s, linguistic studies with an interdisciplinary focus have been very scarce. Nonetheless, the last decades have witnessed a substantial rise of interest in the study of the interdisciplinary nature of cognitive linguistics. By way of illustration, we can mention the recent publication *Cognitive Linguistics. Internal Dynamics and Interdisciplinary Interaction* (Ruiz de Mendoza and Peña, 2005), which covers the issue of the interconnections between cognitive linguistics and sociolinguistics, psycholinguistics, pragmatics, and discourse studies.

The breadth of the book under review is remarkable, as attested by the broad range of topics covered. The contributions included in this work fit under either of two headings: while eleven papers are devoted to metaphor and discourse analysis, the nine remaining contributions are concerned

with other aspects of metaphor and discourse. All of them are preceded by three magnificent plenary talks which serve a scene-setting function. First, Radden's contribution addresses the topic of the ubiquitous nature of metonymy, as brilliantly surveyed in Barcelona (2002 *a*). Such ubiquity is attested at both linguistic and non-linguistic levels. Radden focuses on the former and argues that this conceptual phenomenon operates at all levels of linguistic structure, including phonology, semantics, grammar, morphology, and pragmatics. He concludes by pointing out that much more research must be done in this field. Second, Barcelona's paper, starting off from his own definition of metonymy (Barcelona, 2002 *b*), deals with the inferential nature of this cognitive mechanism, which would account for its ubiquity. The role that metonymy plays in discourse-pragmatic inferencing is magnificently proved and expounded by the presentation of three case studies aimed at demonstrating the function of metonymy in implicature derivation and other types of inferencing. Finally, Low discusses the great importance of metonymy in educational models and in discourse. His interest in the topic

stems from the observance that much attention has been paid to metaphor in these fields to the exclusion of metonymy.

Regarding the next two sections, I will not summarize each individual contribution here due to space constraints. The range of topics is so broad that it is not possible to do justice to all of them exhaustively. Therefore, a brief summary of the main points broached in such contributions will be offered. The section, «Metaphor and Discourse Analysis» brings us to the core of the matter by providing an account of different kinds of discourse, approached from cognitive linguistics, especially from two central notions within this paradigm: conceptual metaphor and metonymy as originally propounded by scholars like Lakoff and Johnson (1980, 1999), Lakoff (1987, 1993), Lakoff and Turner (1989), and refined into finer grained theories by Turner and Fauconnier (1995, 2000), Ruiz de Mendoza (1998), Barcelona (2002 *b*), or Ruiz de Mendoza and Otal (2002), among others.

For cognitive linguistics metaphor and metonymy are not viewed as ornaments of speech, but rather as conceptual mechanisms with a potential for organizing discourse and providing it with coherence. This would be the case with headlines and leads in newspapers, where metaphor and metonymy allow us to pack a great deal of information into a few words. As far as advertising is concerned, conceptual

metaphor and metonymy are very powerful tools, their main functions being to attract the reader's attention and to reinforce the contextual effects involved in advertisements. In the case of literary discourse, these conceptual tools give coherence to a host of seemingly unmotivated uses of language: studies in this subsection range from the analysis of the metaphor LOVE IS HUNTING and one of its subspecifications, LUST IS HUNTING, as the thematic driving force underlying the poems of Wyatt, Spenser, Pope, Yeats, etc.; to the exploration of the meaning of clothing and nakedness metaphors through the UP-DOWN and CENTER-PERIPHERY image-schemas in *King Lear*).

In scientific discourse, metaphorical uses may fulfil two main functions: explanatory and/or constitutive. The authors featured in this subdivision agree that, on the whole, it is through metaphorical uses that we come to understand the abstract or unknown in terms of the concrete or already known. In the building design genre, the reviewer makes use of metaphors with a view to expressing his/her attitude towards the text itself. Thus, this section constitutes a nice illustration of how some conceptual mechanisms, especially metaphor and metonymy, can be brought to bear on the analysis of various kinds of discourse.

The section «Other Aspects of Metaphor and Discourse» gathers nine contributions subdivided into five fields of study:

- Discourse pragmatics: Cano remarks that hyperbole, which has remained largely unexplored if compared with metaphor and metonymy, should not only be addressed from the production point of view but also from a reception point of view.
- Lexical semantics: the topics covered here include the interplay between metaphor and metonymy in several cross-linguistic conceptual metaphors of the domain of perception; and the importance of metaphorical uses when learning English as a foreign language.
- Contrastive linguistics and translation: the contributions within this subsection focus on the relationship between the terms «locution» and «metaphor», two concepts which are difficult to define because of their fuzziness; on the difficulty of translating metaphors from a source to a target language, if we are to keep the meaning encoded in the source language; and on the translation of metaphor in the study of non-specialist business reporting, as guided by the role it plays in the text which is to be translated.
- Literary studies: an analysis is presented of the metaphors which help us appreciate the gist of some tales by Ludwig Tieck.
- Social cognition: attention is paid to the idea that the linguistic form / social factor link constitutes a central feature which is worth considering from a cognitive linguistic point of view.

On the debit side, the organization of the book might be improved. As observed above, the editors structure the papers into two main sections (apart from the three introductory talks) and limit themselves to providing an alphabetical order within the first section, while in the second one the contributions are thematically ordered. For instance, García's paper, which deals with the metaphorical expressions which lie at the core of the writing of some tales by Ludwig Tieck, should be moved to the first section, where other papers examining the metaphorical grounding of literary discourse, more specifically those by López and Ramón, and by Ródenas, are included. Moreover, the first section «Metaphor and Discourse Analysis» should have been thematically, rather than alphabetically, ordered. In such a way the book would gain thematic coherence. At any rate, it constitutes a minor remark that does not belittle the very positive impression the book leaves on the reader.

To sum up, this work is a fascinating and highly readable book that will be of interest to cognitive linguists and discourse analysts alike, proving a must-read for anyone working in either or both of the two fields. Of remarkable interest to many scholars will be the interconnections between different types of discourse and cognitive tools like metaphor and metonymy. Cognitive linguists in particular will applaud the attention devoted to interdisciplinary issues, which are at the core of much of the work that is

being carried out within their field at present.

### Works cited

- BARCELONA, A.** (2002 *a*): «On the Ubiquity and Multiple-Level Operation of Metonymy» in **LEWANDOWSKA-TOMASZCZYK, B.; K. TUREWICZ** (eds.) (2002): *Cognitive Linguistics Today*, Frankfurt / Main, Peter Lang. 109-124.
- BARCELONA, A.** (ed.) (2002 *b*): *Metaphor and Metonymy at the Crossroads. A Cognitive Approach*, Berlin / New York, Mouton de Gruyter.
- LAKOFF, G.** (1987): *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal About the Mind*, Chicago, Chicago University Press.
- (1993): «The Contemporary Theory of Metaphor» in **ORTONY, A.** (ed.) (1993): *Metaphor and Thought*, 2nd ed., Cambridge, Cambridge University Press. 202-251.
- LAKOFF, G.; M. JOHNSON** (1980): *Metaphors We Live By*, Chicago, Chicago University Press.
- (1999): *Philosophy in the Flesh. The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*, New York, Basic Books.
- LAKOFF, G.; M. TURNER** (1989): *More than Cool Reason. A Field Guide to Poetic Metaphor*, Chicago, Chicago University Press.
- RUIZ DE MENDOZA, F. J.** (1998): «On the Nature of Blending as a Cognitive Phenomenon», *Journal of Pragmatics*, 30 (3): 259-274.
- RUIZ DE MENDOZA, F. J.; J. L. OTAL** (2002): *Metonymy, Grammar, and Communication*, Granada, Comares.
- RUIZ DE MENDOZA, F. J.; M. S. PEÑA** (2005): *Cognitive Linguistics. Internal Dynamics and Interdisciplinary Interaction*, Berlin / New York, Mouton de Gruyter.
- TURNER, M.; G. FAUCONNIER** (1995): «Conceptual Integration and Formal Expression», *Metaphor and Symbolic Activity*, 10 (3): 183-204.
- (2000): «Metaphor, Metonymy, and Binding» in **BARCELONA, A.** (ed.) (2000 *b*): 133-145.

**Tòpics i adolescència. Una visió valenciana sobre les diferents autonomies.** Por **Enric Pere Ramiro Roca**, Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2004. Pp. 118. ISBN 84-8021-490-2. € 15.

*Reseñado por Miquel Ferragud Domingo, Universitat de València*

El Estado español es una gran casa donde conviven en diferentes comunidades autónomas gentes con costumbres, tradiciones, culturas e incluso lenguas diferentes. ¿Qué opinan los valencianos y las valencianas de este marco de convivencia social y territorial en donde viven inmersos? ¿Qué opinan de los territorios vecinos? ¿Qué filiación tienen hacia las otras comunidades? A grandes rasgos, ¿qué saben y cómo valoran desde un punto de vista sociológico los diferentes espacios que conforman el entramado territorial que los etiqueta con el nombre «estado»? ¿Existen estereotipos catalogables desde algún punto de vista? ¿Realmente podemos hablar de tópicos reales y clasificables? ¿O es típico hablar de tópicos en estas cuestiones? ¿Cuál es el valor en definitiva que debemos otorgar a su existencia? ¿De dónde vienen? ¿Cómo actúan y qué función (en ciertos casos soterrada) desarrollan? ¿Son positivos? ¿Son negativos? ¿Analizar el comportamiento de esos estereotipos puede ayudar a mejorar la convivencia mencionada anteriormente?

El presente libro sitúa su foco de estudio en las jóvenes generaciones valencianas. Ellas son el futuro y su perspectiva, su forma de ver y entender lo que hay a su alrededor es determinante para anticiparse y dar solu-

ción a problemas de realidades sociolingüísticas que se pueden detectar ya en el presente.

Prologado por el reconocido sociolingüista Rafael-Lluís Ninyoles, podemos evidenciar que se trata de una obra que recibe un aval científico muy notable que subraya tanto el acierto de los contenidos como las reflexiones que desencadenará posteriormente el presente estudio. El autor en un arduo trabajo de campo ha recogido durante un largo período de entrevistas las opiniones de 600 adolescentes de 35 ciudades valencianas, y a partir de ellas ha elaborado su investigación en cuatro grandes bloques.

El primero de ellos analiza los conceptos clave que se han utilizado para el estudio y, para facilitar una visión del núcleo y la esencia del contexto, se acompaña de una exposición teórica de ideas relacionadas en la investigación; desde una aproximación al tema de los tópicos y los estereotipos a una análisis del mundo de los adolescentes, pasando por la visión histórica de la creación de las autonomías, y exponiendo en último lugar todo aquello que tiene que ver con el concepto «identidad». El segundo bloque expone los informes que resultan de cada una de las regiones y los presenta a partir de unos parámetros con-

cretos. El tercer bloque va muy unido al segundo ya que se trata de un compendio de toda la información recogida de los entrevistados a la manera de base de datos. Y en último lugar encontramos unas conclusiones del autor con una lista bibliográfica usada en la obra. Gracias a esta tarea y al procedimiento de la estadística, los datos toman relieve y las conclusiones quedan claramente explicitadas.

Con una esmerada exposición de los conceptos, la información se estructura con aparente claridad y el texto puede asimilarse con facilidad por cualquier lector no especialista en la materia. Es de agradecer, por otro lado, un estilo exento de artificios e indigestas elucubraciones que a veces no contribuyen a la mejora del texto, favoreciendo la presencia de una redacción agradable y concisa. El texto se simultanea con multitud de ilustraciones (cartografía, dibujos de los adolescentes, cuadros estadísticos, diagramas, retales de prensa) que, sumadas a la lectura, sirven para ilustrar conceptos complejos y se convierten en un apoyo muy grato.

El «trabajo» que nos presenta es una muestra de su interés por el medio inmediato como visión de generalidades cada vez más grandes. «Trabajo» en un sentido que afirma que detrás del papel escrito hay una larga y complicada tarea de recogida de información que no se puede plasmar solo con palabras y que ocupa una parte muy importante del mérito de este libro. Como el autor, insisto en el sustantivo «trabajo» en su sentido más práctico,

porque la sociolingüística debe salir a las calles y olfatear la realidad cotidiana que tumba de espaldas para abordar con garantías los problemas reales que se plantean. En *Tòpics y adolescència. Una visió valenciana sobre les diferents autonomies* Ramiro ha tomado las calles del País Valenciano, ha preguntado, y ha clasificado las respuestas con el fin de presentar un texto que a priori puede parecer sutil, pero que constituye un compendio lleno de rigor profesional donde se puede hacer una cata interesantísima de teorías sobre la realidad sociológica presente.

Enric Ramiro es un geógrafo preocupado por hacer llegar su materia al alumnado y al gran público. Especialista en didáctica geográfica ha trabajado en todos los ámbitos educativos posibles, hecho que hace patente su capacidad de adaptabilidad a los diferentes registros que rigen los ámbitos mencionados. Estimulador, creador de grupos de trabajo, inconformista, activista del mundo que le rodea, ha publicado gran cantidad de material didáctico. Fruto de su abierta dedicación y con una importante dosis de vocación ha sido siempre un habitual colaborador en jornadas y congresos que ha alternado con una incesante tarea investigadora. «*Es podria dir que fins i tot la identifi- ficació de l'estereotip sense una actitud crítica tan sols contribueix a reforçar la seua acceptació*»: este fragmento de la cita inicial rescata la importancia de la actitud crítica que debe tener el sociolingüista independientemente de la estricta denuncia mediante los enunciados. Es quizás la tímida actitud crí-

tica de nuestro autor el único detalle a tenerle cuenta. Es cierto que uno de los *leitmotiv* de la obra es poner de manifiesto los estereotipos negativos para promocionar otros que favorezcan y mejoren la convivencia social, y también es cierto que el autor dedica un bloque a exponer unas conclusiones semi-críticas, pero la falta de firmeza debilita el redondeo de un tema que merece y necesita una fuerte implicación.

En definitiva, el uso de la estadística del trabajo de Enric Ramiro podría ayudarnos a abrir un nuevo canal de debate sobre la actual cuestión de los estatutos de autonomía. No estaría de más tener en cuenta estos datos para revisar la identidad respetada de las comunidades o incluso, cuestiones más a corto plazo y que de una manera u otra promocionan indirectamente el respeto entre comunidades. Sea como sea, sería un buen inicio dejar de lado la ignorancia y llenar el peligroso vacío de los tópicos con conocimiento. Porque la ignorancia lleva de la mano la incompreensión, el odio al otro y la violencia, mientras que el conocimiento ayuda a respetar y mejorar la convivencia entre todos.